

CDDC计划2007年出书, 稿件征集正在进行中, 欢迎踊跃投稿...

硬新闻导语写作十大要义

时间: 2003-7-12 18:43:31 来源: 中国新闻研究中心 作者: 张威 阅读2873次

硬、软导语之争

西方新闻学中的硬新闻 (hard news) 是一种强调时间性和重大性的动态消息。

在文体上, 硬新闻的典型标志是倒金字塔方式, 一般采用概括式导语, 又称硬导语, 它要求开门见山, 一语中的。然而, 这种写作方式自上个世纪初起便面临着激烈的挑战。一些记者认为“倒金字塔”风格使所有的故事看起来千篇一律; 而按顺序描写的软导语比较自然, 其文学化的风格亦有助于报纸同电视竞争。反对派指责说, 软导语太冗长, 太文学化, 不能突出新闻事实, 而单纯、直率的概括式导语更适合硬新闻。编辑们说, 他们既不希望记者以概括式导语开始每一条新闻, 也不希望软导语的延缓部分长得令人痛苦——有时翻过页去还未见主要事实。

当硬、软导语的争论发展到1970年代时, 一名美国记者预言: “那种老式的倒金字塔方式的新闻报道正在消失。我们再也不需要把最好的材料都放在顶部, 然后按照逐渐递减的程序排列材料了。”

一个世纪以来, 硬新闻导语写作风格的确发生了许多变化, 但直到目前为止, 概括式导语仍在报纸上占据统领地位。1990年代末期的西方主流新闻教科书依然讨论着传统的硬导语写作规则, 它们被认为是行之有效的。本文展示的硬新闻导语写作的10大要旨乃英语新闻中普遍认同的指导原则, 这些原则有的已在中国报界风行, 有的则无法与中文语境兼容, 将它们拿出来做系统的讨论, 是希望对当前的媒体报道改革有所启发和推动。

细查10大要义

1. 导语要尽量以主句开头

主流英语新闻教科书大都认为, 硬新闻导语要以最快速度道出最重要的事实, 以主句开头可一语中的, 而以从句开头的句子会造成事实延宕。请看下面一例:

A 根据政府今天开始实施的严厉的移民法, 非法移民将被强行驱逐。(从句开头)

- 小议消息中的细节描写
- 消息中该不该用形容词
- 舆论监督报道采写特色
- 新闻写作结尾20种形式
 - 吃西瓜与新闻采访
 - 通俗标题略论
- 新闻标题的三种类型
 - 连续报道如何选题
 - 报纸的两种写作风格
- 特稿, 以什么打动人心?
- 换个角度写独家新闻
 - 探析否定式新闻
- 新闻评论写作四要诀
 - 消息中的议论浅探
- 新闻写作去掉你的形容词
- 硬导语和软导语的选择
- 非事件性新闻的几种写法
 - 体育深度报道探析
 - 消息标题应标明什么
 - 谈深度报道的导语写作
 - 新闻故事化成因与现状
 - 新闻文本结构与意义生成

B 非法移民将被强行驱逐，政府今天开始实施严厉的移民法。（主句开头）

B句以主句开头，主要事实“非法移民面临强行驱逐”先声夺人，辅之以事实发生的条件从句“根据政府今天开始实施的严厉的移民法”。观照原文英语能更清楚地彰显这一点：

Illegal immigrants face mandatory deportation under tough immigration laws that come into force today.

不过，在中国人看来，B句似乎比较拗口，而A句似乎更适合中文的表述习惯。在中文语境里，下面这种句法结构更为普遍：

世界卫生组织最新报告说，截至4月21日，全世界共有27个国家和地区发现非典型肺炎疫情……

这条消息以条件句（状语）开头，主句紧随其后。许多中文的消息导语都是这种情况。看来，第1条要义虽有指导性，但与中文语境中不一定兼容，要视情况而定。

一般来说，为了突出事实，硬新闻导语开头要避免以直接引语开头，因为这样往往会延缓报道，比如下面一例：

“如果我在街上遇到霍克先生，我将不会与他握手”，在总理今天宣布提高销售税后，一位杂货铺老板说。

修改后的导语：

在总理今天宣布提高销售税后，一位杂货铺老板表示，假如在街上遇到霍克总理，她不会与他握手。

2. 导语要尽量以主动语态和直陈句开头

A 悉尼今天被国际奥委会批准主办2000年奥运会。

B 国际奥委会今天批准悉尼主办2000年奥运会。

在英文消息导语中，B例的主动语态是得到提倡的，因为它更直截了当。然而，在某些中文语境下，由于中文“把”字句的特点，被动语态在导语中的使用也是比较普遍的，比如：

A 一名纵火犯今晨被警方抓获。（被动语态）

B 警方今晨抓获一名纵火犯。（主动语态）

上述两例各有千秋。所以第2条要义似不能一概而论。

以直陈主动句开头的导语往往使事实更为清晰，试比较两例：

A 65岁以上的美国人称，社会犯罪并非是他们最大的担忧，两名社会学家今天报告说。

B 65岁以上的美国人称，他们最大的担忧是健康和贫穷，两名社会学家今天报告说。

在A例中，“社会犯罪”并非“65岁以上的美国人最大的担忧”，但到

底什么是“最大的担忧”并没有马上说出来。在强调趣味性的软新闻中，这种吊胃口的导语可能比较吸引人，但在硬导语中，要避免兜圈子而延宕主要事实，B例的导语显然更为直截了当。

3. 导语既要短粹，又不能失去重大事实和生动的细节

为保持精悍，在英语消息中，一般要求导语不超过25个单字。但这种短粹不是为短而短、不是以丧失生动、重大的信息为代价的。试看下面两个例子：

A 禁卖乔治河牡蛎的通令被延长了一周。

B 州政府决定将禁卖乔治河牡蛎的通令延长7天，尽管该行业的代表宣称许多牡蛎商正面临破产。

A句短则短矣，但丢失了很多重要信息，甚至丢失了信源；B句虽长了一倍，但信息含量大，细节亦清晰。

4. 导语中出现的意见、批评、指责、威胁、预见、警告、建议、信仰、呼吁等应立即归属于新闻来源

A 澳大利亚的奶制品商一定要在数月内联合起来，否则就将失去国内外井然有序的市场。

昨晚，澳大利亚牛奶商联合会主席派特·罗莱在南吉布思宣布了这一信息。

B 全澳的奶制品商一定要尽快联合起来，否则将失去国内外奶制品井然有序的市场，澳大利亚牛奶商联合会主席昨晚说。

派特·罗莱主席昨晚对南吉布思的奶制品商阐述了这一严峻形势。他说……

在A例中，消息来源被放在了第2段，如果读者只浏览第1段，或版面编辑只保留第1段，就会令人产生错觉，以为导语中的预见是记者的看法，而在西方消息中，为了保持客观性，记者是尽量避免发议论的。

分析一下《中国青年报》2003年4月2日的一则消息：

我国将开展防治非典型肺炎药品和相关商品价格专项检查，以保障供应，维护市场稳定。

国家发展和改革委员会有关负责人介绍说，这次检查的主要内容是：所有防治非典型肺炎药品，包括……

新闻来源“国家发展和改革委员会有关负责人”被放在了第2段，与导语中的预见分离，虽然原因可能是新闻来源字数较多所致，但这种情况仍应避免。在消息导语中，对付复杂的新闻来源一般是先概括指明，后详细陈述。比如上例可以这样处理：

一名政府官员说，我国将开展防治非典型肺炎药品和相关商品价格专项检查，以保障供应，维护市场稳定。

国家发展和改革委员会有关负责人介绍说，这次检查的主要内容是：所有防治非典型肺炎药品，包括……这样就能清楚地表明，将要发生的事件不是记者的预测。

5. 客观描绘，避免明显的主观意见

在消息中，记者的任务是采集事实、传播事实而不是评论、解释和推行。要尽量避免用主观性较强的词汇，比如：“警觉”、“英勇地”、“才思敏捷”、“有趣”……一类的词汇。

A 交个朋友是值得的，那是伯明翰的克拉伦思和格拉瓦特悟出的人生哲理。

今天，一位退休牧师将他所有的房产——价值28万美元——送给了他的两个朋友——克拉伦思和格拉瓦特。

B 一位退休牧师今天将他所有的房产——价值28万美元——送给了他的两个朋友——克拉伦思和格拉瓦特。

A例中“交个朋友是值得的”概括是记者的总结，在消息导语中，记者这种明显的主观意见要减少到最低程度。B例只是描绘事实，没有画蛇添足，是一种值得提倡的职业消息写法。

再看一例：

A 星期三午后的钓鱼之旅变成了一场悲剧。

B 一名中年机械师周三在克雷尔湖钓鱼时从小船上失足落水淹死。

A例中使用的“悲剧”因为涉嫌带有记者主观色彩，在严格的英语消息写作中是不提倡的。B例纯属客观描绘事实，得到专业人士的郑重推荐。

6. 使用以最快速度到达新闻点的句法结构，导语最好只是一个单句消息

导语的最佳结构为：主语+谓语+宾语，比如：

A1 新南威尔士诗人罗伯特·格瑞赢得了今年32000澳元的怀特文学奖金。

A2 三分之一的雇主少给职工薪水，联邦行业关系部长皮特·库克议员昨天说。

新华社的消息大抵恪守西方消息写作的规矩，但有时仍会出现冗长的导语。下面一条是最近的一个实例：

新华社北京4月22日电（记者胥金章）74岁的军队医学专家、解放军302医院原专家组成员姜素椿，以高度的责任感，奋不顾身投入非典防治工作；被感染患病后，又以无私无畏的精神，在自己身上大胆实验，注射“非典”患者康复后的血清。经过治疗，目前已经康复的姜素椿又回到了工作岗位，为攻克防治“非典”做贡献。

这条导语冗长、芜杂，使用了多重句式，以及大量主观性套话如“高度的责任感”“奋不顾身”“无私无畏”等，弱点是不言而喻的。

7. 除了名人，避免在导语中给出人物的全名，以免太芜杂

如果报道对象不是名人，那么要尽量避免在导语中出现他们的名字，因为普通人没有轰动效应。他们的名字可以放到下面的段落中去，在导语中只

突显最重要的新闻事实，比如：

两名维多利亚警官昨天凌晨从一所失火的房屋中营救了两名儿童。

警官西蒙和格瑞格昨天在墨尔本弗兰克林大街巡逻，突然发现从附近的一个二层楼中飘出浓烟……

西蒙和格瑞格的名字在导语中并不重要，完全可以在导语中隐去。由于名人有较大的影响力，当他们成为报道对象时，名字应立即出现。比如：

总统布什在白宫观看电视转播橄榄球赛时突然晕倒并从沙发上跌落……据布什的保健医生称：经过检查表明布什健康状况良好。

此外，要避免在导语开始时给出太多的附加语（比如称谓、头衔），它们不但枯燥，还会以枝蔓遮掩主要事实。

A 在华盛顿地区今天举行的记者招待会上，美国劳工统计局发言人Neil A.斯楚特宣称上个月的生活费指数上升了2.83%。

修改后的例句将发言人的名字和会议地点统统放到第2段去说，导语只说最重要的事实：

B 美国劳工统计局发言人今天说，全美上个月的生活费指数上升了2.83%。

在华盛顿地区今天举行的记者招待会上，美国劳工统计局发言人Neil A.斯楚特宣称……

再看一例：

A 在今天由国家教育协会举行的全国会议上，总督Ronald A. Harris哈瑞斯在发言中透露：国家准备将销售税提高一便士以用来改善国家的中学设施。

修改过的导语提炼了最重要的事实，将繁文缛节推到第2段中：

B 总督准备将销售税提高一便士以用来改善国家的中学设施。

在今天由国家教育协会举行的全国会议上，总督Ronald A. Harris哈瑞斯在发言中透露……

8. 使用具有强烈色彩的富于动感的词汇

A 今天，数千名东德难民进入西德。

B 今天，数千名东德难民——欢呼着、欢笑着、哭泣着——涌进了西德。

显然，B例使用的一组词导语更为生动。

再看一例：

A 大约300名愤怒的市民在本周二的校董会上说董事会提高20%的税收是不公平的。

改写后的例句：

B 大约300名愤怒的市民在本周二冲进董事会，强烈要求董事会放弃提高20%的税收的计划。

9. 在导语中强调反常因素

在新闻中，反常的东西具有极高的新闻价值，导语要想一鸣惊人就要苦下功夫。试看下面的导语：

一名61岁的老人今天用玩具手枪抢劫了一家银行。

修订后的导语：

一名61岁的老人今天说他玩具手枪抢劫了一家银行——他甚至提前将时间和地点告诉了联邦调查局——因为他想在联邦监狱中度过他最美好的时光。

一个老人用玩具手枪抢银行，够奇特了，比这还奇特的是他甚至将作案的时间和地点事先通知给官方，但更奇特的是老人的作案动机居然是要在狱中度过他人生的黄金岁月！为报道这些反常因素，记者确实下了一番功夫。

再看一例：

星期二上午，一家饭店被抢劫了62美元。

修订后的导语：

星期二上午，一位老妇用一把小刀抢走了一家饭店的62美元，她解释说，她需要钱给孙子孙女买圣诞礼物。

修订后的硬导语强调出人意料和富有人情味的细节描写，有较强的吸引力。

10. 尽量使导语地方化和时新化

消息要考虑到新闻的接近性，一条新闻越有接近性，其新闻价值就越高。

以下是一则一般性的通稿式导语：

据联邦调查局今天报道，美国去年的暴力犯罪率上升了8.3%。

如果有媒体服务地区的具体限定，就要尽量使导语与当地构成密切联系。

地方化后的导语：

本市去年暴力犯罪率提高了5.4%，而联邦调查局今天说，全国去年暴力犯罪率上升了8.3%。

这条稿子以当地的暴力犯罪数字与全国的暴力犯罪数字相比较，实现了地方化，其新闻价值大为提高。再看一例：

一般性导语：一架飞机今天在东京机场南两英里外的地面坠落，83人丧生。

地方化后的导语：一架飞机今天在东京机场南两英里外的地面坠落，83人丧生，其中包括3名本地人。

尽量将时间拉近是另一种提高新闻价值、使导语保持新鲜的方法。

昨天，两名劫持者抢劫了主街1841号第一国民银行的20000美元，他们还击伤一名警官。

如果其他媒体已经发了消息，那又如何出新？方法之一是对报道对象进行最新观照，将时间拉近。在下例中，由于不愿重复已知新闻，记者将导语作了时新化的处理：

在银行抢劫案中胸部中弹的警官目前正在医院抢救，生命垂危。

两名劫持者昨天抢劫了第一国民银行的20000美元，并击伤一名警官。

结论

显然，西方主流新闻学有关硬新闻导语的写作原则大都得到了中国同行的认同。由于英语和中文各自的语言表述特点，西方的某些原则或与中文语境不兼容，或需加以调整才能适用。廓清中西导语写作原则之间的兼容与矛盾无疑会对国内新闻报道的职业化发展有所裨益。

参考文献：

The Missouri Group: News Reporting and Writing (6Edition) , 1999.

Alfred Lawrence Lorenz, and John Vivian, News Reporting and Writing News, Allen & Bacon, 1996.

Ted Buchholz, Reporting for the Print Media (Harcourt Brace Jovanovich, Inc., USA) 1993.

Sally White, Reporting and Writing in Australia, Sydney: Allen and Unwin, 1991.

(南京大学国际传媒研究所所长、教授 张威)

文章管理: wujiang (共计 687 篇)

CDDC刊载文章仅为学习研究，转载CDDC原创文章请注明出处！

相关文章: 新闻导语

- 新闻导语如何寻找“最近点” (2002-8-8)
- 电视新闻导语的通俗化 (2002-8-8)
- 从埋葬新闻到埋葬中国声音——中国主流报纸“无新闻导语”分析 (5) (2002-7-26)
- 从埋葬新闻到埋葬中国声音——中国主流报纸“无新闻导语”分析 (4) (2002-7-26)
- 从埋葬新闻到埋葬中国声音——中国主流报纸“无新闻导语”分析 (3) (2002-7-26)

>>更多

硬新闻导语写作十大要义 会员评论[共 1 篇]

好!! [迷! 于2004-3-22发表]

我要评论

会员名 密码:

提交

重写

关于CDDC◆联系CDDC ◆投稿信箱◆ 会员注册◆版权声明◆ 隐私条款◆网站律师◆CDDC服务◆技术支持

对CDDC有任何建议、意见或投诉，请点[这里](#)在线提交！

◆MSC Status Organization◆中国新闻研究中心◆版权所有◆不得转载◆Copyright © 2001--2009 www.cddc.net
未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像.如有违反，追究法律责任.